



Rishi Dastidar • • • The Break of a Wave • (Offord Road Books, 2019) & • • • A Hobby of Mine • (Broken Sleep Books, 2025)

Descrizione

Vita moderna e identità , analisi culturale e giocosità : la poesia di Rishi Dastidar fonde lirismo e audaci sperimentazioni linguistiche, cercando di dare senso al mondo e attingendo a formati, temi e prospettive che attraversano generi, tradizioni e culture. In • • • In my pocket • siamo semplici osservatori di una scena post-onirica, in cui si attiva una riflessione su ciò che resta della realtà . L'estratto da • • • A hobby of mine • è invece un catalogo di ossessioni, uno squarcio nel mondo contemporaneo in cui • • • la ripetizione è rivelazione • , come fa notare l'editore stesso della raccolta. Introdurre Rishi Dastidar nel panorama italiano significa offrire una nuova prospettiva sulla poesia contemporanea anglofona, capace di intrecciare riflessione civile, gioco linguistico e sguardo globale.

«In my pocket» è stata pubblicata originariamente nella silloge [The Break of a Wave](#) (2019) dalla casa editrice Offord Road Books ed è qui riprodotta in traduzione per gentile concessione dell'editore e dell'autore.

Il secondo estratto è stato pubblicato originariamente come parte della raccolta [A Hobby of Mine](#) (2025) dalla casa editrice Broken Sleep Books ed è qui riprodotto in traduzione per gentile concessione dell'editore e dell'autore.

Piero Toto

* * *

from *The Break of a Wave*

In my pocket

is the moment
I woke up
with you stroking
my left bicep,
gentle alarm clock;
a well-practiced
image of intimacy
from a redeyeâ??s
soon again stranger.

But it isnâ??t;
time and touch
leave nothing apart
from a memory.

*

In tasca

conservo lâ??attimo
in cui mi svegliai
mentre mi sfioravi
il bicipite sinistro:
un risveglio tenero,
immagine dâ??intimitÃ
ben collaudata,
da un occhio arrossato

di nuovo subito straniero.

Non Ã² perÃ² vero:
tempo e tatto
non lasciano traccia,
se non un ricordo.

* * *

from *A Hobby of Mine*

[â?]

A hobby of mine is finding me.

A hobby of mine is sitting in my *New Yorker* office and not writing for 40 years.

A hobby of mine is being overwhelmed by the futility of existence.

A hobby of mine is ragu, on top of lightly toasted sliced white bread.

A hobby of mine is translating *Eugene Onegin* into emojis.

A hobby of mine is doomscrolling after fucking.

A hobby of mine is drinking the tears of Julius Caesar while sitting on top of Trajan's column.

A hobbyz of minez iz addingz an unnecezzary z to wordz.

A hobby of mine is saying â??And a good moo to you!â?• to passing herds of cows.

A hobby of mine is rescinding my membership of the reality-based community, then applying to join again in a panic 37 hours later.

A hobby of mine is reading Ĩ? out loud.

A hobby of mine is thwarting the passion between shop girls and barrow boys.

A hobby of mine is gobbets.

[â?|]

[â?|]

Un mio passatempo Ã¨ sostenere che, al di lÃ dei suoi successi imprenditoriali, il marchio IBM abbia avuto un ruolo piÃ¹ significativo di quanto comunemente si riconosca nel plasmare la cultura creativa e civica del dopoguerra, e che il venir meno di questa leadership aziendale ci abbia impoveriti tutti e che

questa condizione sia riconducibile all'affermarsi del valore per gli azionisti come unica forma di capitalismo capace di imporsi nell'economia globale.

[!]

* * *

Le poesie di **Rishi Dastidar** sono apparse su diversi canali, tra cui *Financial Times*, *New Scientist* e presso il Southbank Centre. La sua terza raccolta, *Neptune's Projects* (Nine Arches Press), è stata selezionata per il Laurel Prize; una poesia tratta dal volume è stata inclusa in *The Forward Book of Poetry 2024*. Dastidar ha inoltre curato *The Craft: A Guide to Making Poetry Happen in the 21st Century* (Nine Arches Press) e co-curato *Too Young, Too Loud, Too Different: Poems from Malika's Poetry Kitchen* (Corsair). Collabora come recensore di poesia per *The Guardian* ed è presidente di *Wasafiri*, la principale rivista internazionale di letteratura contemporanea. Ha anche realizzato un documentario per BBC Radio 4 sui legami tra poesia e pubblicità. La sua raccolta più recente è *A Hobby of Mine* (Broken Sleep Books).

Piero Toto è un poeta bilingue italo-britannico residente a Londra, dove lavora come traduttore e docente di traduzione. Le sue poesie in inglese sono apparse su lit-blog, antologie e riviste britanniche e internazionali. In Italia ha pubblicato la silloge *tempo 4/4* (Transeuropa Edizioni, 2021) e collabora come traduttore di poesia britannica contemporanea con le redazioni di «Atelier» e «Laboratori Poesia». È inoltre co-editor della rivista di poesia multilingue «Atelier International».

* * *

© Fotografia di Naomi Woddis.

Categoria

1. Echoes
2. Traduzioni

Data di creazione

Ottobre 8, 2025

Autore

piero